

إعداد معجم ثلاثي اللغة لمصطلحات الطب اليوناني

(إنجليزي - تاملي - عربي)

(PREPARATION OF TRILINGUAL DICTIONARY ON GREEK MEDICAL TERM)

RESEARCHER

Ms. A.A. FATHIMA SAFIYYA

SEU/IS/13/AL/101

ALT042

2016/ 2017

SUPERVISOR

Ms. M.C.S. SHATHIFA

SENIOR LECTURER G-II

DEPT. OF ARABIC LANGUAGE

FIA/ SEUSL

ملخص البحث: تحتل المعاجم مكانة رفيعة عند الأمم التي تحافظ على تراثها ولغتها ونتيجة نمو المصطلحات الحديثة، وازدهارها في مختلف المجالات العلمية والثقافية والتقنية وغيرها. وكانت الحاجة ماسة لوجود المعاجم المعاصرة في المجالات المختلفة، خاصة في مجال الطب اليوناني، فإن هذه الدراسة تحت الموضوع "إعداد المعجم ثلاثي اللغة لمصطلحات الطب اليوناني إنجليزي - تاملي - عربي يساعد على حل حاجة ماسة إلى معجم الطب اليوناني فهذت هذه الدراسة إلى إعداد المعجم الثلاثي لمصطلحات الطب اليوناني وأهمية تعلمها، والكشف عن المشكلات التي تواجه عند ترجمة مصطلحات الطب اليوناني. ولقد استخدمت الباحثة في هذه الدراسة المنهج الوصفي التحليلي واستندت إلى جمع المعلومات من المصادر والكتب والمعاجم والمقالات والرسائل والمجلات والشبكات الإلكترونية. ونتيجة هذا البحث على أن طلاب الطب اليوناني والأطباء والمترجمون والباحثون الذين يدرسون مجال الطب اليوناني، لم يعرفوا مصطلحات الطب اليوناني على قدر شاف ولذا يواجهون عدة مشكلات وصعوبات مختلفة عند ترجمة مصطلحات الطب اليوناني وإكمال دراستهم وتشخيص الأمراض والعلاج. ولذا أن هذا المعجم مصطلحات الطب اليوناني أهمية لدى متعلمي ومعلمي الطب اليوناني في يومنا هذا في سريلانكا، فهذه المحاولات الصغيرة تساعد على فهم مصطلحات الطب اليوناني في ثلاث لغات بسهولة.

الكلمات المفتاحية: المعجم ثلاثي اللغة الطب اليوناني، المصطلحات